

Kişisel Bilgiler

İş Telefonu: [+90 222 335 0580](tel:+902223350580) Dahili: 4310

E-posta: vygumus@anadolu.edu.tr

Web: <https://avesis.anadolu.edu.tr/vygumus>

Uluslararası Araştırmacı ID'leri

ScholarID: Yqr_jMAAAAJ

ORCID: 0000-0001-9075-6634

Publons / Web Of Science ResearcherID: AAG-7762-2020

ScopusID: 57207849314

Yoksis Araştırmacı ID: 55926

Eğitim Bilgileri

Doktora, Universitat Rovira Í Virgili, Translation And Intercultural Studies, İspanya 2006 - 2013

Yüksek Lisans, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngilizce Mütercim Tercümanlık (YI) (Tezli), Türkiye 2003 - 2006

Lisans, İhsan Doğramacı Bilkent Üniversitesi, İnsani Bilimler Ve Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, Türkiye 1997 - 2002

Sertifika, Kurs ve Eğitimler

Mesleki Eğitim, Türkiye'deki Çeviri Bölümlerinde Çeviri Teknolojilerine Yönelik Eğitimin Zenginleştirilmesi, Kırıkkale Üniversitesi ve TÜBİTAK, 2024

Mesleki Eğitim, A'dan Z'ye Dil Endüstrisi '24, Dijital Tercüme, 2024

Mesleki Eğitim, Essentials of Online Teaching, University of Massachusetts Amherst, 2022

Mesleki Eğitim, Training Seminar for Translation Teachers, CTER & EST, European Society for Translation Studies , 2015

Yaptığı Tezler

Doktora, Training for the Translation Market in Turkey: an Analysis of Curricula and Stakeholders, Universitat Rovira Í Virgili, Translation And Intercultural Studies, 2013

Yüksek Lisans, The importance of extralinguistic factors in the translation of legal texts, Hacettepe Üniversitesi, Sosyal Bilimler Enstitüsü, İngilizce Mütercim Tercümanlık (YI) (Tezli), 2006

Araştırma Alanları

Sosyal ve Beşeri Bilimler, Dil ve Edebiyat, Mütercim-Tercümanlık, İngilizce Mütercim-Tercümanlık

Akademik Unvanlar / Görevler

Dr. Öğr. Üyesi, Anadolu Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, 2020 - Devam Ediyor
Araştırma Görevlisi, Anadolu Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim ve Tercümanlık Bölümü, 2006 - 2020
Araştırma Görevlisi, Hacettepe Üniversitesi, Edebiyat Fakültesi, Mütercim Ve Tercümanlık Bölümü, 2003 - 2006
Araştırma Görevlisi, Anadolu Üniversitesi, EDEBİYAT FAKÜLTESİ, MÜTERCİM-TERCÜMANLIK BÖLÜMÜ, 2002 - 2003

SCI, SSCI ve AHCI İndekslerine Giren Dergilerde Yayınlanan Makaleler

I. **Transfiction: Characters in Search of Translation Studies**

YILMAZ GÜMÜŞ V.

BABEL-REVUE INTERNATIONALE DE LA TRADUCTION-INTERNATIONAL JOURNAL OF TRANSLATION, 2024
(AHCI)

Diğer Dergilerde Yayınlanan Makaleler

I. **Teaching Translation Online: A Community of Inquiry Study**

YILMAZ GÜMÜŞ V., MAZZEI C.

CURRENT TRENDS IN TRANSLATION TEACHING AND LEARNING E (CTTL E), sa.11, 2024 (ESCI)

II. **Oscar Wilde'in Lady Windermere's Fan Adlı Oyununun Hediye Sayron İmzalı Türkçe Çevirisi Aracılığıyla Cumhuriyetin 100. Yılında Tercüme Bürosu'na Yeniden Bakmak**

YILMAZ GÜMÜŞ V.

Anadolu Üniversitesi Sosyal Bilimler Dergisi, cilt.23, ss.279-302, 2023 (Hakemli Dergi)

III. **Mazzei, Cristiano & Jay-Rayon Ibrahim Aibo, Laurence. (2022). The Routledge Guide to Teaching Translation and Interpreting Online. London and New York: Routledge, pp. 153. ISBN: 978-0-367-71103-0.**

Yılmaz Gümüş V.

CEVIRIBILIM VE UYGULAMALARI DERGISI/JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES/REVUE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION, cilt.2022, sa.33, ss.233-236, 2022 (Hakemli Dergi)

IV. **Translation of Idioms and Metaphors in Hasan Erkek's Play Eşik: Difficulties and Solutions**

Yılmaz Gümüş V.

CEVIRIBILIM VE UYGULAMALARI DERGISI/JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES/REVUE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION, sa.29, ss.227-243, 2020 (Hakemli Dergi)

V. **Designing Language-Specific Online Translation Courses: A Proposal**

Yılmaz Gümüş V.

CEVIRIBILIM VE UYGULAMALARI DERGISI/JOURNAL OF TRANSLATION STUDIES/REVUE DE TRADUCTION ET D'INTERPRETATION, sa.25, ss.109-128, 2018 (Hakemli Dergi)

VI. **21. Yüzyıl Türk Romanında Çevirmen Karakterler: Satır Aralarında Çevirmenlik Mes**

YILMAZ GÜMÜŞ V.

JOURNAL OF TURKISH STUDIES, cilt.13, sa.12, ss.591-611, 2018 (Hakemli Dergi)

VII. **Solidity and professionalization of translation: Turkey as a case in point**

YILMAZ GÜMÜŞ V.

Hermes (Denmark), sa.58, ss.43-63, 2018 (Scopus)

VIII. **Academics as mediators between languages and cultures in higher-education settings**

Durmuşoğlu Köse G., Gümüş Z., Yılmaz Gümüş V., Eren G.

FORUM-REVUE INTERNATIONALE D'INTERPRETATION ET DE TRADUCTION-INTERNATIONAL JOURNAL OF INTERPRETATION AND TRANSLATION, cilt.16, sa.1, ss.39-55, 2018 (ESCI)

IX. **Self-Help Literature in Turkey from the Perspective of Translation Studies**

YILMAZ GÜMÜŞ V.

International Journal of Social Inquiry, cilt.10, sa.2, ss.93-116, 2017 (Hakemli Dergi)

X. **Training Translators for the Market in Turkey: What Should We Teach to Future Translators?**

YILMAZ GÜMÜŞ V.

INTERNATIONAL JOURNAL OF COMPARATIVE LITERATURE AND TRANSLATION STUDIES, cilt.5, sa.1, ss.1-10, 2017
(Hakemli Dergi)

XI. AN OVERVIEW OF UNDERGRADUATE TRANSLATOR-TRAINING CURRICULA IN TURKEY: WHAT WE TEACH TO FUTURE TRANSLATORS

YILMAZ GÜMÜŞ V.

CURRENT TRENDS IN TRANSLATION TEACHING AND LEARNING E, cilt.4, ss.112-151, 2017 (ESCI)

XII. Translation of Culture-Specific Items in Self-Help Literature: A Study on Domestication and Foreignization Strategies

YILMAZ GÜMÜŞ V.

ELOPE: ENGLISH LANGUAGE OVERSEAS PERSPECTIVES AND ENQUIRIES, cilt.9, sa.2, ss.117-129, 2012 (Hakemli Dergi)

Kitap & Kitap Bölümleri

I. Translation as a professional project

YILMAZ GÜMÜŞ V.

The Routledge Handbook of Translation and Sociology, Luo Wenyan, Tyulenev Sergey, Editör, Routledge, ss.505-519, 2024

II. Mapping the Landscape of Translator-Training Research in Türkiye: A Review of Studies from 2000 to 2020

YILMAZ GÜMÜŞ V.

Hiper yayın, İstanbul, 2023

III. University Website Translation: Challenges and Solutions

Durmuşoğlu Köse G., Gülmüş Z., Yılmaz Gümüş V., Eren G.

Business and Institutional Translation. New Insights and Reflections, Éric Poirier, Daniel Gallego-Hernández, Editör, Cambridge Scholars Publishing, Newcastle Upon Tyne, ss.3-14, 2018

IV. Princess Flower

YILMAZ GÜMÜŞ V.

Proverse Hong Kong, 2016

V. Avrupa Futbol Mevzuatının Bazı Temel Metinleri UEFA Mevzuatı

AVCI M., YILMAZ GÜMÜŞ V.

Legal Yayıncılık, Ankara, 2015

VI. A Functionalist Approach to Syllabus Design in Translator Training

YILMAZ GÜMÜŞ V.

Thinking Translation: Perspectives from Within and Without, Hyde Parker, Rebecca; Guadarrama Garcia, Karla, Editör, Brown Walker Press, Boca Raton, ss.207-215, 2008

Hakemli Kongre / Sempozyum Bildiri Kitaplarında Yer Alan Yayınlar

I. Translator Training and Employability in Turkey

YILMAZ GÜMÜŞ V.

20th ITRI International Conference 2021. The Roles and Identities of Interpreters and Translators in an Ever-Changing World, Seul, Güney Kore, 22 - 23 Ocak 2021

II. Tutuklulara 3D Yazıcı Kullanımı Becerileri Kazandırma: Geleceği Birlikte Yazalım

YILMAZ GÜMÜŞ V., GÜRGÜR H., FIRAT M., GÜMÜŞ S.

The 6th International Eurasian Educational Research Congress, EJER, Ankara University, Ankara, Türkiye, 19 - 22 Haziran 2019, ss.1456-1564

III. English as a Lingua Franca in Academia: Implications for Translating Academic Texts

YILMAZ GÜMÜŞ V.

International Conference on Multilingual Education in Linguistically Diverse Contexts (MELDC2018), Valletta, Malta, 30 - 31 Ağustos 2018

- IV. **Lexicography and Institutional Terminology Standardization: Tailoring a Turkish-English Term Base for Anadolu University.**
DURMUŞOĞLU KÖSE G., YILMAZ GÜMÜŞ V., ÖZTÜRK Y., SERPİL H., EREN G.
3rd International Lexicography Symposium, Eskişehir, Türkiye, 3 - 04 Kasım 2016, ss.313-323
- V. **The Representation of the Translator in the 21st-Century Turkish Literature**
YILMAZ GÜMÜŞ V.
The 8th Translation Studies Conference, Doha, Qatar, 27 - 28 Mart 2017
- VI. **Academic Translators as Mediators Between Languages and Cultures in Higher Education Settings**
DURMUŞOĞLU KÖSE G., GÜLMÜŞ Z., YILMAZ GÜMÜŞ V., EREN G.
The ESIT Conference, Translating, Writing, Rewriting in and for a World Flux, Paris, Fransa, 1 - 02 Aralık 2016
- VII. **The Status of the Translation Profession in Turkey**
YILMAZ GÜMÜŞ V.
The 8th EST Congress, Aarhus, Danimarka, 15 - 17 Eylül 2016
- VIII. **University Website Translation Challenges and Solutions**
Durmuşoğlu Köse G., Gülmüş Z., Yılmaz Gümüş V., Eren G.
ICEBFIT 2016, Quebec, Kanada, 17 - 18 Ağustos 2016
- IX. **Domesticating or Foreignizing the Self: A Study on the Translation of Culture Specific Items in Self Help Books**
YILMAZ GÜMÜŞ V.
The 2nd ALAA-ALANZ Combined Conference: Applied Linguistics as a Meeting Point, University of Canberra Australian National University, Canberra, Avustralya, 30 Kasım - 01 Aralık 2011
- X. **Translating the Foreign in the Foreign: Translating the Foreign in the Foreign A Study on the Translation of Culture Specific Items in Eat Pray Love**
YILMAZ GÜMÜŞ V.
The 4th International Adriatic-Ionian Conference, Across Languages and Cultures, University of Venice, Venedik, 1 - 03 Eylül 2011
- XI. **What do Citations Tell about Legal Translation and Interpreting**
YILMAZ GÜMÜŞ V.
The 2nd Mediterranean Graduate Students Meeting in Linguistics, Mersin University, Mersin, Türkiye, 12 - 13 Mart 2009
- XII. **A Functionalist Approach to Syllabus Design in Translator Training**
YILMAZ GÜMÜŞ V.
the 3rd UEA Postgraduate Translation Symposium, Norwich, İngiltere, 24 - 25 Şubat 2008, ss.207-215
- XIII. **Nicolas Neden Sürekli Kimlik Değiştiriyor Çocuk Yazınında Özel Ad Çevirileri Üzerine Bir İnceleme II**
YILMAZ GÜMÜŞ V.
The 8th International Language, Literature Stylistics Symposium, Izmir University of Economics, İzmir, Türkiye, 14 - 16 Mayıs 2008
- XIV. **Petit Nicolas Neden Pıtırık Oldu Çocuk Yazınında Özel Ad Çevirileri Üzerine Bir İnceleme**
YILMAZ GÜMÜŞ V., KÖYLÜ BAYDEMİR S. E.
Hacettepe University International Translation Studies Conference, New Horizons in Translation Studies, Ankara, Türkiye, 11 - 12 Mayıs 2006, ss.209-224
- XV. **Çevirmen ve Değişen Metin Türleri**
ÜLSEVER R. Ş., YILMAZ GÜMÜŞ V.
3. Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu, Anadolu Üniversitesi, Eskişehir, Türkiye, 7 - 09 Mayıs 2003, ss.527-538

GÜRGÜR H., FIRAT M., YILMAZ GÜMÜŞ V., 3D Jail: Printing The Future, 2018 - 2021

ERBEK M., YILMAZ GÜMÜŞ V., SERPİL H., GÜLMÜŞ Z., EREN G., ÖZTÜRK Y., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Anadolu Üniversitesi Kurumsal Çevirilerinde Standardizasyonu Sağlama Odaklı Üç Dilli Türkçe İngilizce Almanca Terim Belleği Oluşturma Projesi, 2014 - 2017

YILMAZ GÜMÜŞ V., Yükseköğretim Kurumları Destekli Proje, Avrupa Futbol Mevzuatının Bazı Temel Metinlerinin Türk Spor Hukukuna Kazandırılması, 2014 - 2015

Bilimsel Hakemlikler

Çeviribilim ve Uygulamaları, Hakemli Bilimsel Dergi, Aralık 2024

CURRENT TRENDS IN TRANSLATION TEACHING AND LEARNING E (CTTL E), ESCI Kapsamındaki Dergi, Nisan 2024

İstanbul Üniversitesi Çeviribilim Dergisi, Hakemli Bilimsel Dergi, Nisan 2024

BABEL, SSCI Kapsamındaki Dergi, Şubat 2023

Çeviribilim ve Uygulamaları, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Mayıs 2022

Üniversite Araştırmaları Dergisi (Online), Hakemli Bilimsel Dergi, Mart 2021

Çeviribilim ve Uygulamaları, Diğer İndekslerce Taranan Dergi, Ekim 2020

THE INTERPRETER AND TRANSLATOR TRAINER, SSCI Kapsamındaki Dergi, Mayıs 2020

TEXT & TALK : AN INTERDISCIPLINARY JOURNAL OF LANGUAGE, DISCOURSE & COMMUNICATION STUDIES, SSCI Kapsamındaki Dergi, Mart 2020

Davetli Konuşmalar

Representation of Translators in 21st-Century Turkish Literature, Seminer, University of Massachusetts Amherst, Amerika Birleşik Devletleri, Aralık 2022

Burslar

2219 - Yurt Dışı Doktora Sonrası Araştırma Burs Programı, TÜBİTAK, 2022 - 2023